



БІЛГОРОД-ДНІСТРОВСЬКА МІСЬКА РАДА ВИКОНАВЧИЙ КОМІТЕТ

ПРОЄКТ РІШЕННЯ

від _____ м. Білгород-Дністровський № _____

Про схвалення проєкту рішення Білгород-Дністровської міської ради «Про співпрацю з дитячим фондом Організації Об'єднаних Націй ЮНІСЕФ»

З метою створення безпечних та якісних умов для учасників освітнього процесу в Гімназії № 5 міста Білгорода-Дністровського Одеської області під час дії правового режиму воєнного стану в Україні шляхом реалізації проєкту «Реконструкція підвального приміщення літ. «А» закладу загальної середньої освіти № 5 за адресою: вул. Олімпійська, 18 м.Білгород-Дністровський Одеської області» з метою його пристосування як найпростішого укриття, керуючись статтею 40, частиною другою статті 42, пунктом 1 частини другої статті 52, частиною шостою статті 59, статтею 60 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», виконавчий комітет міської ради

ВИРІШИВ:

1. Схвалити проєкт рішення Білгород-Дністровської міської ради «Про співпрацю з дитячим фондом Організації Об'єднаних Націй ЮНІСЕФ».
2. Доручити начальнику Управління освіти міської ради ПРИНЦ Олені внести на розгляд Білгород-Дністровської міської ради проєкт рішення «Про співпрацю з дитячим фондом Організації Об'єднаних Націй ЮНІСЕФ»
3. Відповідальність за організацію виконання даного рішення покласти на начальника Управління освіти міської ради ПРИНЦ Олену.
4. Контроль за виконанням рішення покласти на секретаря міської ради СКАЛОЗУБА Олександра.

Проєкт рішення підготовлено
Управлінням освіти Білгород-
Дністровської міської ради



Додаток
до рішення виконавчого комітету
Білгород-Дністровської міської ради
від _____ 20__ р. № _____



БІЛГОРОД-ДНІСТРОВСЬКА МІСЬКА РАДА

ПРОЄКТ РІШЕННЯ

від _____ м. Білгород-Дністровський № _____

«Про співпрацю з дитячим фондом Організації
Об'єднаних Націй ЮНІСЕФ»

З метою створення безпечних та якісних умов для учасників освітнього процесу в Гімназії № 5 міста Білгорода-Дністровського Одеської області під час дії правового режиму воєнного стану в Україні шляхом реалізації проєкту «Реконструкція підвального приміщення літ. «А» закладу загальної середньої освіти № 5 за адресою: вул. Олімпійська, 18 м.Білгород-Дністровський Одеської області» з метою його пристосування як найпростішого укриття, враховуючи рішення виконавчого комітету міської ради від _____ № _____ «Про схвалення проєкту рішення Білгород-Дністровської міської ради «Про співпрацю з дитячим фондом Організації Об'єднаних Націй ЮНІСЕФ», керуючись статтею 25, частиною другою статті 42, частиною першою статті 59 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», міська рада

ВИРІШИЛА:

1. Затвердити текст Меморандуму про взаєморозуміння щодо реалізації міжнародного проєкту з метою створення безпечних та якісних умов для учасників освітнього процесу в Гімназії № 5 міста Білгорода-Дністровського Одеської області (колишній заклад загальної середньої освіти № 5) між Управлінням освіти міської ради та дитячим фондом Організації Об'єднаних Націй ЮНІСЕФ, згідно з додатком.

2. Затвердити напрямок співпраці з дитячим фондом Організації Об'єднаних Націй ЮНІСЕФ щодо реалізації проєкту «Реконструкція підвального приміщення літ. «А» закладу загальної середньої освіти № 5 за адресою: вул. Олімпійська, 18 м.Білгород-Дністровський Одеської області» з метою його пристосування як найпростішого укриття.

3. Визначити виконавцем проєкту, відповідального за подальшу реалізацію проєкту відповідно до вимог чинного законодавства України, та введенням його в експлуатацію після завершення реконструкції, а також подальшої співпраці з дитячим фондом Організації Об'єднаних Націй ЮНІСЕФ - Управління освіти міської ради.

4. Контроль за виконанням рішення покласти на постійну комісію міської ради з питань освіти, культури, спорту, туризму, охорони здоров'я та соціального захисту населення, голова комісії - Інна ГОНЧАРОВА.

Проект рішення
підготовлено Управлінням освіти
Білгород-Дністровської міської ради за
дорученням виконавчого комітету міської
ради



ЗАТВЕРДЖЕНО

Рішення міської ради

від _____ 20____ р. № _____-VIII

МЕМОРАНДУМ**про співпрацю Управління освіти Білгород-Дністровської міської ради з дитячим фондом Організації Об'єднаних Націй ЮНІСЕФ»**Kyiv, 09 December 2025 / м. Київ,
09.12.2025 р.

Ref. No.: / Вих. № UKR/MOU20251162

Department of Education of the Bilhorod-Dnistrovskyi City Council
Mykhailivska str. 29, Bilhorod-Dnistrovskyi, Odesa oblast, 67700
Phone: +380984161381, E-mail: osvita@bdmr.gov.ua**Управління освіти Білгород-Дністровської міської ради**
вул. Михайлівська, буд. 29, м. Білгород-Дністровський, Одеська область, 67700
тел. +380984161381; e-mail : osvita@bdmr.gov.ua**Subject:** Letter of exchange for the provision of support regarding the rehabilitation of the basement premises of Gymnasium No. 5 of Bilhorod-Dnistrovskyi located at 18 Olympiiska Street, Bilhorod-Dnistrovskyi, Odesa Region (for the purpose of usage it as a simple shelter).**Тема:** Листування щодо надання підтримки стосовно реконструкції підвального приміщення Гімназії №5 м. Білгород-Дністровського за адресою: вул. Олімпійська, 18 м. Білгород-Дністровський Одеської області (з метою облаштування найпростішого укриття).

Dear Sir/Madam,

Within the approved Country Programme Document 2025-2029, I am pleased to confirm UNICEF's agreement to the Department of Education of the Bilhorod-Dnistrovskyi City Council with the implementation of activities related to creation of safe and quality learning conditions for children in educational institutions in Ukraine with for the period from 09.12.2025 to 08.09.2026 in the total amount of UAH 10 896 249,00 of which UNICEF will cover 9 126 819,00 UAH without VAT, and the Department of Education of the Bilhorod-Dnistrovskyi City Council will cover UAH 1769430,00. UNICEF shall not be liable for the payment of any VAT or similar taxes associated with the implementation of the aforementioned activities. Should any VAT liabilities arise, it shall be the sole responsibility of the Department of Education of the Bilhorod-Dnistrovskyi City Council to identify and secure alternative sources of funding to cover such costs. Under no circumstances shall UNICEF funds be used to cover VAT or similar tax-associated expenses.

Шановний (-а) пане/пані,

У рамках затвердженого Програмного документа для України на період 2025-2029 рр. з радістю підтверджую згоду ЮНІСЕФ на надання підтримки Управлінню освіти, Білгород-Дністровської міської ради у здійсненні заходів, пов'язаних із створенням безпечних і якісних умов для навчання дітей у закладах освіти в Україні із 09.12.2025 р. до 08.09.2026 р. на загальну суму 10 896 249,00 грн з яких ЮНІСЕФ сплачує 9 126 819,00 грн без урахування ПДВ, а Управління освіти Білгород-Дністровської міської ради покриває 1 769 430,00 грн. ЮНІСЕФ не несе відповідальності за сплату будь-якого ПДВ або інших податків, пов'язаних зі здійсненням вищезазначених заходів. У разі виникнення зобов'язань щодо сплати ПДВ, Управління освіти Білгород-Дністровської міської ради несе виключну відповідальність за пошук і забезпечення альтернативних джерел фінансування для покриття таких витрат. За жодних обставин кошти ЮНІСЕФ не можуть бути використані



Subject to tender results above amount can decrease accordingly.

Within the framework of cooperation and the implementation of activities aimed at creating safe and quality learning conditions for children in educational institutions in Ukraine, it is planned rehabilitation of the basement premises of Gymnasium No. 5 of Bilhorod-Dnistrovskiyi located at 18 Olympiiska Street, Bilhorod-Dnistrovskiyi, Odesa Region (for the purpose of usage it as a simple shelter) within the period from 09.12.2025 to 08.09.2026, in the total amount of UAH 10 896 249,00 of which UNICEF will cover UAH 9 126 819,00 without VAT, and the Department of Education of the Bilhorod-Dnistrovskiyi City Council will cover UAH 1 769 430,00.

The funds are intended to support and strengthen Ukraine in responding to needs of children to Provide support to subnational education authorities and educators to sustain resilient educational services including remedial education in pre-primary, primary, and secondary education (AWP Education activity 2.2.1).

Activities listed within this letter of exchange are aligned with UNICEF's Core Commitments for Children in Humanitarian Action and UNICEF Country Programme Document 2025-2029, Output 2.2 Education service providers have strengthened capacities to deliver effective education and training opportunities which foster children's well-being, will benefit a total number of 1075 students and teachers of Gymnasium №5 of Bilhorod-Dnistrovskiyi, who will gain access to in-person learning, and will be implemented for a period of 9 months from the reception of the funds provided by UNICEF.

The partnership is expected to contribute to the realization of outputs and set targets as per attached joint workplan in Annex 1.

The funds will be reimbursed or paid to identified vendors at the Partner's request to support the following activities:

для покриття витрат, пов'язаних зі сплатою ПДВ або інших податків. За результатами проведеного тендеру, вищезазначена сума може відповідним чином скоротитись.

У межах співпраці заходи пов'язані із створенням безпечних і якісних умов для навчання дітей у закладах освіти в Україні передбачають ремонту підвального приміщення Гімназії №5 м. Білгород-Дністровський за адресою: вул. Олімпійська, 18 м. Білгород-Дністровський Одеської області (з метою облаштування найпростішого укриття) у період із 09.12.2025 до 08.09.2026 рр. на загальну суму 10 896 249,00 грн з яких ЮНІСЕФ сплачує 9 126 819,00 грн без урахування ПДВ, а Управління освіти Білгород-Дністровської міської ради покриває 1 769 430,00 грн.

Кошти призначені для підтримки та зміцнення України у реагуванні на потреб дітей для надання підтримки субнаціональним освітнім органам та педагогам для забезпечення стійких освітніх послуг, включаючи корекційну освіту на рівнях дошкільної, початкової та середньої освіти (Річний план діяльності, освітня активність 2.2.1).

Заходи, перелічені в цьому Листуванні, узгоджуються з Основними зобов'язаннями ЮНІСЕФ щодо дітей у ході гуманітарної діяльності та затвердженого Програмного документа для України на період 2025-2029 рр., результат 2.2: Постачальники освітніх послуг мають посилені спроможності для надання ефективних освітніх і тренінгових можливостей, які сприяють добробуту дітей, принесуть користь для 1075 учнів та вчителів Гімназії №5 м. Білгород-Дністровський, які отримають доступ до очної форми навчання, і будуть реалізовані упродовж 9 місяців з моменту отримання коштів, наданих ЮНІСЕФ.

Очікується, що партнерство сприятиме досягненню результатів і встановлених цільових показників відповідно до спільного плану робіт, зазначеного в Додатку № 1.

Кошти будуть відшкодовані або виплачені визначеним постачальникам на запит Партнера для підтримки таких видів діяльності:



1. rehabilitation of the basement premises “A” of Secondary School No. 5 located at 18 Olympiiska Street, Bilhorod-Dnistrovskiyi, Odesa Region (for the purpose of adapting it as a simple shelter).

The Direct Cash Transfers and reimbursements, other than Direct Payments, shall be made by UNICEF in UAH to the following bank account of the Department of Education of the Bilhorod-Dnistrovskiyi City Council

Bank name: the Department of State Treasury Service of Ukraine in ИщдOdesa oblast

Bank address: Ukrainska str., 76, Bilhorod-Dnistrovskiyi, Odesa oblast, Ukraine, 67701

BIC/SWIFT*: KASUUAUA

Beneficiary’s account number IBAN: UA238201720314261028301026380

Beneficiary’s account name: Department of Education of the Bilhorod-Dnistrovskiyi City Council

Beneficiary’s account address: Mykhailivska str. 29, Bilhorod-Dnistrovskiyi, Odesa oblast, 67700

Bank contact person: Mykhailo Studenikin, tel. +380484935671

For Direct Payments to vendors: MDM vendor registration request will be completed and registered with UNICEF in advance of the work. Supporting documentation will include bank statement or bank letter confirming account, contract or other document providing details of the vendor with the partner.

The Department of Education of the Bilhorod-Dnistrovskiyi City Council authorizes the following official to certify /approve financial transactions:

Name: Olena Prynts

Title: Head of the Department of Education of the Bilhorod-Dnistrovskiyi City Council

Email: osvita@bdmr.gov.ua

Sample signature: _____

UNICEF cash transfers are governed under the UN Sustainable Development Group’s Harmonized Approach to Cash Transfers (НАСТ) framework. Under the НАСТ framework, the Department of Education of the

1. реконструкція підвального приміщення літ. “А” закладу загальної середньої освіти №5 за адресою: вул. Олімпійська, 18 м. Білгород-Дністровський Одеської області (з метою пристосування як найпростішого укриття)”.

Прямі готівкові перекази та відшкодування, окрім прямих платежів, здійснюються ЮНІСЕФ у гривні на банківський рахунок Управління освіти Білгород-Дністровської міської ради.

Назва банку: Управління Державної казначейської служби України у Білгород-Дністровському районі Одеської області

Адреса банку: 67701, Україна, Одеська область, м. Білгород-Дністровський, вулиця Українська, 76

МФО/SWIFT*: KASUUAUA

Номер рахунку отримувача IBAN: UA238201720314261028301026380

Назва рахунку отримувача: Управління освіти Білгород-Дністровської міської ради

Адреса рахунку одержувача: вул. Михайлівська, буд. 29, м. Білгород-Дністровський, Одеська область, 67700

Контактна особа банку: Михайло Студенікін, +380484935671.

Для прямих платежів постачальникам: запит на реєстрацію постачальника (MDM) оформлюється та реєструється в ЮНІСЕФ до початку робіт. Супровідна документація включатиме виписку з банківського рахунку або банківський лист із підтвердженням рахунку, договір або інший документ, що містить реквізити постачальника з партнером. Управління освіти Білгород-Дністровської міської ради уповноважує наведену нижче посадову особу засвідчувати / затверджувати фінансові операції:

П.І.Б.: Принц Олена Миколаївна

Посада: начальник Управління освіти Білгород-Дністровської міської ради

Ел. пошта: dobroslav_uoktms@ukr.net

Зразок підпису: _____

Грошові перекази ЮНІСЕФ регулюються гармонізованим підходом до грошових переказів Групи сталого розвитку ООН (НАСТ). У рамках НАСТ Управління освіти Білгород-Дністровської міської ради подає до



Bilhorod-Dnistrovskyi City Council shall submit to UNICEF the following reports as part of quality assurance and effective monitoring of implementation:

a) Quarterly request for cash transfers through the Funding Authorization and Certificate of Expenditure (FACE) form for implementation of activities according to agreed workplan; or

b) Reimbursement request through the Funding Authorization and Certificate of Expenditure (FACE) form for implementation of activities according to agreed workplan;

c) Monthly progress reports;

d) Quarterly fund utilization report, together with the request for the next instalment, after following the completion of agreed activities;

e) Final fund utilization report and final narrative report within one month upon completion of the Programme.

The Department of Education of the Bilhorod-Dnistrovskyi City Council confirms that they have read the provided package of instructions for the ESMP and confirms that all work will be performed in accordance with the requirements and recommendations specified in the package of instructions for the ESMP, with appropriate briefings, meetings with all stakeholders and compliance with the rights of employees and residents of the community (if applicable).

In case of discrepancies between the English text version of this Letter and Ukrainian translation, the English version shall prevail.

This Letter is originally signed in two (2) bilingual copies, in English and in Ukrainian languages. Both Parties shall keep the original signed copy of the Letter.

Sincerely, / з повагою

United Nations Children's Fund / Дитячий фонд ООН

Volodymyr Tsololo / Володимир Цололо

ЮНІСЕФ такі звіти задля забезпечення якості та ефективного моніторингу виконання:

a) щоквартальний запит на здійснення грошових переказів через Форму дозволу на фінансування та Сертифікат витрат (FACE) для здійснення робіт відповідно до узгодженого плану робіт;

b) запит на відшкодування через Форму дозволу на фінансування та Сертифікат витрат (FACE) для здійснення робіт відповідно до узгодженого плану робіт;

c) щомісячні звіти про виконані роботи;

d) кварталний звіт про використання коштів разом із заявкою на наступний внесок після завершення узгоджених заходів;

e) остаточний звіт про використання коштів та остаточний описовий звіт протягом одного місяця після завершення програми.

Управління освіти Білгород-Дністровської міської ради підтверджує, що ознайомилося з наданим пакетом інструкцій щодо ПЕСУ (Плану екологічного та соціального управління) та що всі роботи виконуватимуться відповідно до вимог і рекомендацій, викладених у цьому пакеті, зокрема проведення відповідних інструктажів, зустрічей із зацікавленими сторонами та дотримання прав працівників і мешканців громади (якщо застосовується).

У разі розбіжностей між англійською версією цього Листування та українським перекладом, англійська версія матиме переважну силу.

Оригінал цього Листа підписаний у 2 (двох) двомовних примірниках (англійською та українською мовами). Обидві Сторони зберігають оригінал підписаного примірника Листа.

Agreed on behalf of the Department of Education of the Bilhorod-Dnistrovskyi City Council / Погоджено від імені Управління освіти Білгород-Дністровської міської ради

Olena Prynts / Олена Принц



Chief Odesa Field Office of UNICEF Country Office in Ukraine a.i. / в. о. керівника Одеського регіонального офісу Представництва ЮНІСЕФ в Україні Head of the Department of Education of the Bilhorod-Dnistrovskyi City Council / начальник Управління освіти Білгород-Дністровської міської ради

Annex I: Workplan and the budget / Додаток № 1: План робіт і бюджет

Annex II: UNICEF general terms and conditions / Додаток № 2: Типові умови ЮНІСЕФ

Annex III: Project Document For Construction Works / Додаток III: «Проектна документація для будівельних робіт»

Appendix I: Scope of Works / Додаток I: «Обсяг робіт»

Appendix II: Bill of Quantities / Додаток IV: «Перелік робіт»

Appendix III: Technical Specifications / Додаток III: «Технічні характеристики»

Appendix IV: Bill of Quantities / Додаток IV: «Перелік робіт»

Appendix V: Drawings / Додаток V: «Креслення»

Appendix VI: Budget and Payment Schedule / Додаток VI: «Бюджет і графік платежів»

Appendix VII: Special Conditions for Construction Works by Implementing Partners / Додаток VII: «Особливі умови для виконання будівельних робіт партнерами-виконавцями»

Керуючий справами

Ігор ВЕЛИЧКО

